

中央民族大学硕士研究生入学考试初试科目考试大纲

科目代码：627 科目名称：翻译理论与实践(英语语言文化)

☆翻译理论与实践部分：

I. 考查目标

翻译理论与实践科目考试涵盖两方面内容：

1. 翻译理论：翻译史常识、翻译标准或原则、国内外影响较大的翻译理论流派、代表人物及其主要观点；
2. 翻译实践：不同题材文本的翻译。

要求：

- A. 要求考生掌握基本翻译理论，并且能对一些翻译现象和观点发表见解，或者对一些译本进行评价和比较；
- B. 要求考生掌握基本的翻译方法和技巧；
- C. 要求考生具有准确翻译各种题材文本的能力，翻译操作能力是本科目考核的重点。

II. 考试形式和试卷结构

一、试卷满分及考试时间

本试卷满分为 150 分，考试时间为 180 分钟。

二、答题方式

答题方式为闭卷、笔试。

三、试卷内容结构

各部分内容所占分值为：

1. 翻译理论 30 分
2. 翻译实践共 120 分，其中英译汉 60 分，汉译英 60 分。

四、试卷题型结构

1. 名词解释 2 小题，每小题 5 分，共 10 分；
2. 简答题 2 题，每题 10 分，共 20 分；
3. 英译汉 1 篇，60 分，450 单词左右；
4. 汉译英 1 篇，60 分，300 汉字左右。

III. 考查范围

第一部分：翻译理论

【考查目标】

1. 掌握翻译学的基本概念；
2. 熟知中外名家关于翻译标准或原则的论述；
3. 了解西方主要翻译理论流派、代表人物及其主要观点；
3. 能够运用所学理论，解释和分析翻译现象和典型文本。

翻译实践

【考查目标】

1. 掌握基本的翻译技巧和方法;
2. 具备较强的双语表达能力;
3. 要求译文语言明白晓畅,能完整传达原文信息,语言符合译入语规范,关键术语翻译正确。

☆英语语言文化部分:

I. 考查目标

英语专业英语语言文化考试涵盖英语语言学原理、英语语言文化史、中西方比较文化研究等学科基础课程。要求考生系统掌握上述英语专业学科的基本理论、通识知识和研究方法,能够运用所学知识,结合相关理论对英语语言学知识进行综合运用并且用适当的研究方法对西方文化现象进行分析,判断和解决有关理论问题和实际问题。

II. 考试形式和试卷结构

一、试卷满分及考试时间

本试卷满分为 150 分,考试时间为 180 分钟。

二、答题方式

答题方式为闭卷、笔试。

三、试卷内容结构

各部分内容所占分值为:

1. 英语语言学基础知识 30 分。
2. 英语语言学综合运用 45 分。
3. 西方文化基础知识 30 分。
4. 文化分析与比较 45 分。

四、试卷题型结构

1. 填空题 15 小题,每小题 2 分,共 30 分。(语言学 8 个题,题号 1 到 8;文化 7 个题,题号 9 到 15)
2. 单项选择题 15 小题,每小题 2 分,共 30 分。(语言学 7 个题,题号 1 到 7;文化 8 个题,题号 8 到 15)
3. 分析论述题 4 小题,前两个题每小题 15 分,后两个题每题 30 分,共 90 分。(1,3 小题为语言学;2,4 小题为文化)

III. 考查范围

第一部分:英语语言学基础知识

【考查目标】

1. 准确识记英语语言学的基本知识。
2. 正确理解英语语言学的基本概念和基本理论。
3. 能够运用英语语言学的基本理论分析英语语言学理论与实践问题。

第二部分:英语语言文化史

【考查目标】

1. 准确识记英语语言和西方文化基本知识,包括古希腊、罗马文化、中世纪欧洲文化

和现代英美文化通识知识。

2. 正确理解英语语言和西方文化的基本概念和基本理论。

第三部分：中西方比较文化研究

【考查目标】

1. 准确识记中西方比较文化研究的基本知识。

2. 能够运用中西方比较文化研究基本理论分析英语语言文化理论与实践问题。